

SLOVAK translation
Primary School Flu Leaflet

Ochrana vášho dieťaťa proti chrípke

**Očkovanie
pre dieťa navštevujúce
základnú školu**

**Program
očkovania v škole**



v roku 2016

Ochrana vášho dieťaťa proti chrípke

Program každoročného očkovania proti chrípke bol rozšírený v niekoľkých fázach, aby zahŕňal všetky deti vo veku 2 až 11 rokov.

Od jesene roku 2016 bude vakcína proti chrípke ponúknutá týmto deťom:

- Všetkým deťom predškolského veku, ktoré majú dva a viac rokov k 1. septembru 2016 (teda deťom narodeným medzi 2. júlom 2012 a 1. septembrom 2014). Týmto deťom bude ponúknutá vakcína v ordinácii ich všeobecného lekára.
- Všetky deti na základnej škole. Týmto deťom bude ponúknutá vakcína v ordinácii ich všeobecného lekára.

Tento leták vysvetľuje výhody očkovania proti chrípke pre vaše dieťaťa predškolského veku.

Prečo je môjmu dieťaťu ponúkaná vakcína proti chrípke?

Očkovanie vášho dieťaťa pomôže chrániť ho proti infekcii vírusom chrípky a tiež znížiť ďalšie šírenie na ostatné deti a dospelých. Fluenz Tetra[®], čo je názov vakcíny proti chrípke, ktorá bude ponúkaná deťom, je veľmi efektívna a tak by sa vďaka nej malo znížiť šírenie chrípky

Prečo je deťom ponúkaná vakcína proti chrípke?

Nová vakcína Fluenz Tetra® je k dispozícii vo Veľkej Británii počas posledných troch rokov a je účinnejšia ako existujúce chrípkové vakcíny pre deti vo veku

2 až 17 rokov. Vakcína sa podáva vo forme spreja do nosa, čo uľahčuje jej podanie.

Aká je chrípka pre deti?

Deti majú rovnaké nepríjemné príznaky ako dospelí - horúčka, zimnica, bolesti svalov a kĺbov, bolesť hlavy a extrémna únava. Môžu mať tiež upchatý nos, suchý kašeľ a bolesť v krku. Tieto príznaky môžu trvať dva až sedem dní. Niektoré deti majú veľmi vysokú horúčku, niekedy aj bez klasických príznakov, a musia podstúpiť liečbu v nemocnici. Komplikácie vznikajúce z chrípky môžu zahŕňať zápal priedušiek, zápal pľúc a bolestivý zápal stredného ucha. V závažných prípadoch, ktoré sú veľmi ojedinelé môže chrípka viesť k postihnutiu a dokonca úmrtiu.

Pre deti s nejakými predtým existujúcimi zdravotnými problémami môže byť veľmi závažné, keď dostanú chrípku, pretože je pravdepodobné, že sa oveľa zhorší ich stav.

Prečo musíme chrániť seba a svoje deti pred chrípkou?

Vírus chrípky sa šíri rýchlo a veľmi ľahko infikuje dospelých aj deti, spôsobujúc nepríjemné ochorenie, ktoré môže mať za následok dni strávené v posteli namiesto v práci, škôlke, škole alebo pri robení obvyklých každodenných činností.

Ako sa šíri chrípka?

Vírus sa šíri vzduchom, keď ľudia kašľú a kýchajú bez zakrytia nosa a úst. Ďalšie osoby potom vdychujú vírus priamo, alebo ho dostanú dotknutím sa povrchu, na ktorom pristál. Vírus sa môže veľmi rýchlo šíriť, pretože malé deti si nezakrývajú nosy alebo ústa pri kašli alebo kýchaní.

Ako bude podaná vakcína?

Na rozdiel od väčšiny vakcín Fluenz Tetra® sa nepodáva injekčne do ramena alebo stehna. Je podaná vo forme spreja do každej nosnej dierky. Dieťa môže dýchať normálne zatiaľ čo je očkovaná látka podávaná. Nie je potreba aktívne ju inhalovať či vdychovať nosom.

Veľmi malý počet detí nebude môcť prijímať Fluenz Tetra® zo zdravotných dôvodov. Namiesto toho im bude podaná injekčne iná vakcína proti chrípke.

Kde moje dieťa môže dostať Fluenz Tetra®? Deťom základných škôl bude Fluenz Tetra® ponúknutá v škole. Bude podaná školskou zdravotnou sestrou.



Ak vaše dieťa nedostane vakcínu v škole, napríklad ak nie je v škole v deň, kedy je ponúkaná, potom sa môžete obrátiť vašu ordináciu všeobecného lekára. Toto je obzvlášť dôležité, ak je vaše dieťa v jednej z rizikových skupín.

Moje dieťa je v skupine ohrozených detí a za normálnych okolností je zaočkované u svojho všeobecného lekára. Môže byť zaočkované tam?

Bolo by lepšie, aby sa vaše dieťa dalo zaočkovať v škole spolu s ostatnými deťmi. Ak však bude zaočkované u všeobecného lekára je veľmi dôležité, aby ste informovali školské sestry, že dieťa už bolo zaočkované a nedávate súhlas, aby sa tak stalo v škole.

Ak ste už dali súhlas a potom dieťa bolo zaočkované u svojho všeobecného lekára uistite sa, že povieťe školskej sestre (nie škole), aby nebolo zaočkované znova .

Počul/-a som, že Fluenz Tetra® je živá vakcína.

Znamená to, že moje dieťa dostane chrípku?

Nie. Fluenz Tetra® obsahuje vírusy, ktoré boli oslabené, aby sa zabránilo vzniku chrípky a vášmu dieťaťu pomohlo vybudovať imunitu rovnakým spôsobom ako pri prirodzenej infekcii (ale bez nepríjemných príznakov). Z tohto dôvodu je živá vakcína Fluenz Tetra® účinnejšia ako podanie vakcín injekčne, a to najmä u malých detí.

Jedinci s oslabeným imunitným systémom, však nemusia byť schopní zvládnuť oslabené živé vírusy v Fluenz Tetra®. Preto, ak má vaše dieťa oslabený imunitný systém, je dôležité povedať to osobe, ktorá podáva očkovaciu látku. Tieto deti potrebujú byť zaočkované, ale mali by byť zaočkované injekčne podanou vakcínou.

Má Fluenz Tetra® nejaké vedľajšie účinky?

Fluenz Tetra® je veľmi bezpečná vakcína. Výtok z nosa alebo upchatý nos sú najčastejšie nežiaduce účinky po nosovom spreji.

Fluenz Tetra® sa vstrebáva veľmi rýchlo, a aj keď vaše dieťa dostane nádchu a kýchanie bezprostredne po podaní spreja, nie je nutné obávať sa, že nebude fungovať. Všetky podrobnosti o týchto nežiaducich účinkov sú uvedené v Fluenz Tetra® informačnom letáku pre pacienta (viď strana 10).

Existujú deti, ktoré by nemali byť dostať Fluenz Tetra®?

Deti, ktorých imunitný systém je silne oslabený z dôvodu určitých zdravotných problémov alebo liečebných postupov, by nemali dostať Fluenz Tetra®.

Vaše dieťa by nemalo dostať Fluenz Tetra[®], ak malo závažnú reakciu na predchádzajúcu dávku vakcíny, alebo na niektorú z látok obsiahnutých v nej.

Uvedte všetky alergie vášho dieťaťa vo formulári súhlasu, aby sestra mohla skontrolovať, či dieťa môže dostať vakcínu. Ak vaše dieťa užíva salicyláty vrátane kyseliny acetylsalicylovej (aspirín), nemalo by dostávať Fluenz Tetra[®].

Fluenz Tetra[®] sa neodporúča u detí s aktívnou dýchavičnosťou v čase vakcinácie alebo v období troch dní pred očkovaním, alebo ktoré majú veľmi ťažkú astmu.

Ak chcete pomôcť sestre rozhodnúť sa, či vaše dieťa môže dostať Fluenz Tetra[®], je veľmi dôležité uviesť vo formulári súhlasu všetky podrobnosti o všetkých inhalátoroch, liekoch alebo tabletkách, ktoré vaše dieťa užíva, vrátane názvu, dávky a ako často ich dieťa berie.

Ak sa to zmení po tom, ako ste formulár zaslali, ale predtým, ako bola vášmu dieťaťu podaná vakcína, mali by ste informovať školskú zdravotnú sestru.

Väčšine detí s týmito problémami môže byť podaná vakcína injekčne, takže by ste sa mali uistiť, že uvediete podrobnosti o zdravotnom stave alebo liečení na formulári súhlasu, aby mohla byť ponúknutá príslušná vakcína.

Tiež osoby s veľmi vážne oslabeným imunitným systémom, napríklad osoby, ktoré potrebujú liečbu v izolačných jednotkách, by sa mali vyhnúť blízkeho kontaktu s očkovanými deťmi po dobu dvoch týždňov, pretože existuje malé riziko, že môžu byť infikované oslabeným vírusom z vakcíny.

Moje dieťa je alergické na vajcia. Čo mám robiť?

Väčšina detí s alergiou na vaječné proteíny môže dostať vakcínu Fluenz Tetra®. Len deťom, ktoré mali najzávažnejšiu formu alergickej reakcie - anafylaktický šok - nemôže byť vakcína podaná.

Uistite sa, že ste poskytli všetky podrobnosti o alergii na formulári súhlasu, aby sestra mohla rozhodnúť, čo je najlepšie pre vaše dieťa.



Bude moje dieťa chránené po celý život, keď malo Fluenz Tetra®?

Nie. Vírus chrípky sa môže meniť každý rok a aby mu vakcína zodpovedala, musí byť vyrobený nový typ vakcíny. Takže vakcína na budúci rok môže obsahovať iné vírusy ako tohtoročná vakcína. Toto je dôvod, prečo je vakcína ponúknutá každý rok.

Vakcína nie je ponúkaná v škole môjho dieťaťa až do decembra. Nie je to príliš neskoro?

Očkovací program bude prebiehať od októbra do decembra, takže niektoré školy nebudú navštívené pred decembrom. Je ešte dosť času zabezpečiť, aby vaše dieťa bolo chránené ešte predtým, než dôjde k rozšíreniu chrípky.

Vakcína je ponúkaná v škole môjho dieťaťa tesne predtým, než budú robiť dôležitý test/skúšku. Mohlo by to mať vplyv na jeho výsledok?

Iba malé množstvo detí reaguje na vakcínu a zvyčajne sú tieto reakcie mierne, ako napríklad nádcha alebo upchatý nos. Niekoľko detí sa môže necítiť dobre so zvýšenou teplotou, ak sa tak stane, malo by to byť riešené rovnako, ako keby boli choré v deň skúšky z akéhokoľvek iného dôvodu.

Rozhodnutie, či by vaše dieťa malo dostať vakcínu, je len na vás, ale my by sme ju odporúčali kvôli ochrane, ktorú mu poskytne.

Neobsahuje Fluenz Tetra® zložky, ktoré pochádzajú z bravčového mäsa? Čo to znamená pre deti z niektorých náboženských skupín?

Vakcína Fluenz Tetra® obsahuje veľmi malé množstvo želatíny, ktorá pochádza z bravčového mäsa. Želatína sa bežne používa v celej rade liekov. Je vysoko purifikovaná a použitá na stabilizáciu vakcíny. Viacerí náboženský vodcovia vyhlásili, že je prijateľné, aby sa nachádzala v liekoch. Avšak, je to len na jednotlivcoch rozhodnúť sa, či je to prijateľné pre ich dieťa. Ak si neželáte, aby vaše dieťa dostalo túto vakcínu, môžete požiadať o injekčne podanú vakcínu, ktorá neobsahuje bravčovú želatínu - uistite sa, že to povieť osobe, ktorá očkovaciu látku podáva.

Kde môžem získať viac informácií o tejto vakcíne Fluenz Tetra®?

Snažili sme sa pokryť najdôležitejšie body o vakcíne Fluenz Tetra®. Ak však chcete viac informácií, môžete získať kópiu informačného letáku pre pacienta alebo informácie o lieku z oficiálnych stránok produktu.

Navštívte stránku www.medicines.org.uk/emca zadajte 'Fluenz Tetra'.

Podrobnosti o injekčne podaných vakcínach proti chrípke sú tiež k dispozícii na týchto stránkach. Ak vaše dieťa musí mať injekčne podanú vakcínu v škole, je veľmi pravdepodobné, že to bude Fluarix Tetra®, a môžete si ju vyhľadať na tejto webovej stránke.

Môžete sa tiež obrátiť na školskú sestru na prediskutovanie akýchkoľvek vašich obáv.

Zhrnutie dôvodov, prečo by vášmu dieťaťu mala byť podaná vakcína Fluenz Tetra®

- Ponúka ochranu proti tým kmeňom chrípkového vírusu, ktoré budú s najväčšou pravdepodobnosťou v obehu každú zimu - chráni vaše dieťa proti hnusnej chorobe, ktorá by mohla vyžadovať liečbu v nemocnici.
- Znižuje šírenie chrípky a pomáha chrániť osoby najviac ohrozené jej komplikáciami.
- Znižuje riziko toho, že si rodičia a opatrovatelia budú musieť zobrať voľno z práce, aby sa starali o choré deti.
- Bola podaná miliónom detí na celom svete a má vynikajúce bezpečnostné výsledky.
- Je to rýchle a bezbolestné.

Čo mám urobiť teraz?

Mali by ste starostlivo vyplniť formulár súhlasu s poskytnutím všetkých potrebných údajov a podpísať ho s uvedením, či chcete alebo nechcete, aby vaše dieťa dostalo túto vakcínu. Potom ho vráťte do uvedeného dátumu. Ak sa zdravotný stav alebo lieky vášho dieťaťa zmenia potom, ako ste vrátili formulár, ale pred očkovaním, alebo ak dieťa dostalo vakcínu u svojho všeobecného lekára, informujte školskú zdravotnú sestru. Nezabudnite, že ak nevrátite formulár, tak vaše dieťa nemôže dostať vakcínu.

K dispozícii sú preklady v rade regionálnych a menšinových etnických jazykov.

Viac informácií nájdete

na www.publichealth.hscni.net alebo www.fluawareni.info



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:

